

Les Serments de Strasbourg

Ergo XVI kalend. marcii Ludhowicus et Karolus in civitate, quae olim Argentaria vocabatur, nunc autem Strâsburg vulgo dicitur, convenerunt, et sacramenta, quae subter notata sunt, Ludhowicus romana, Karolus vero teudisca lingua iuraverunt:

"Pro deo amur et pro christian poblo et nostro commun salvament, d'ist di in avant, in quant deus savir et podir me dunat, si salvarai eo cist meon fradre Karlo et in aiudha et in cadhuna cosa, si cum om per dreit son fradre salvar dift, in o quid il mi altresi fazet, et ab Ludher nul plaid numqua prindrai, qui meon vol cist meon fradre Karlo in damno sit."

Sacramentum autem quod utrorumque populus quique propria lingua testatus est, romana lingua sic se habet:

"Si Ludhovigs sagrament, que son fradre Carlo jurat, conservat, et Karlus meos sendra de sue part lo franit, si io returnar non l'int pois, ne io ne nëuls, cui eo returnar int pois, in nulla aiudha contra Lodhuwig nun li iv er."

La Cantilène de sainte Eulalie

Buona pulcella fut Eulalia,
Bel avret corps, bellezour anima.
Voldrent la veincre li deo inimi,
Voldrent la faire diaule servir.
Elle non eskoltet les mals conselliers,
Qu'elle deo raneiet chi maent sus en ciel,
Ne por or ne argent ne paramenz,
Por manatce regiel ne preiement.
Niule cose non la pouret omque pleier,
La polle sempre non amast lo Deo menestier.
Et por o fut presentede Maximien,
Chi rex eret a cels dis soure pagiens.

In figure de colomb volat a ciel.
Tuit oram, que per nos degnet preier,
Qued auisset de nos Christus mercit
Post la mort et a lui nos laist venir
Par souue clementia.

La Chanson de saint Alexis

Bons fut li siècles al temps anciènour,
Que fait i ert e justisie ed amour,
Si ert credance, dont or n'i at nul prout;
Toz est mudez, perdude at sa colour.
Ja mais n'iert tels com fut as anceisours.

La Chanson de Roland

Carles li reis, nostre emperere magnes,
Set anz tuz pleins ad estet en Espagne.

Li empereres est en un grant verger,
Ensemble od lui Rollant et Oliver....
De dulce France i ad quinze milliers...
Desuz un pin, delez un eglenter,
Un faldestoed i unt fait tut d'or mer:
Là siet li reis ki dulce France tient.
Blanche ad la barbe et tut flurit le chef,
Gent ad le cors et le contenant fier:
S'est kil demandet, ne l'estoet enseigner.

Halt sunt li pui e li val tenebrus,
Les roches bises, les destreiz merveillus.
Le jur passerent Franceis a grant dudur.

Puis que il venent à la Tere Majur,
Virent Guascuigne, la tere lur seignur;
Dunc leur remembret des fius et des honurs,
E des pulcelles e des gentilz oixurs:
Cel n'en i ad ki de pitet ne plurt.
Sur tuz les altres est Carles anguissus.

"Cumpainz Rollant, l'olifan car sunez,
Si l'orrat carles, ferat l'ost returner,
Succurat nos li reis od sun barnet."
Respond Rollant: "Ne placet Damne Deu
que mi parent pur mei seient blasmet,
Ne France dulce ja cheet en viltet.
Einz i ferrai de Durendal asez,
Ma bone espée que ai ceint al costet:
Tut en verrez le brant ensanglentet.
Felun paien mar i sunt assemblez:
Je vos plevis, tuz sunt a mort livrez." Aoi.

Ço dist Rollant: "Por quei me portez ire?"
Et il respont:"...

Mielz valt mesure que ne fait estultie.
Franceis sunt morz par vostre legerie...
Votre proecce, Rollan, mar la veïmes!
Vus i murrez e France i ert hunie.

Oi nus defalt la leial cumpagnie,
Einz le vespre mult ert gref la departie."

Rollant ad mis l'olifan a sa buche,
Empeint le ben, par grant vertut le sunet.
Halt sunt li pui e la voiz est mult lunge.

Li cuens Rollant, par peine et par ahans,
par grant dulong sunet sun olifan.
Par mi la buche en salt fors li cler sancs.
Ce dist li reis: "Jo oi le corn Rollant!"

Halt sunt li pui e tenebrus e grant,
Li val parfunt e les ewes curant.
Sunent li graisle e derere e devant,
E tuit rachatent encuntre l'olifant.

Tere de France, mult estes dulz païs.

Ço sent Rollant que la mort le tresprent,
Devers la teste sur le quer li descent.
Desuz un pin i est alét curant,
Sur l'erbe verte s'i est culchet adenz,
Desuz lui met s'espée e l'olifan,
Turnat sa teste vers la paiene gent.
Pur ço l'at fait qu'il voelt veirement,
Que Carles diet a trestute sa gent,
Li gentilz quens qu'il fut mort cunquerant.

Li quens Rollant se jut desuz un pin,
Envers Espagne en at turnét sun vis.
De plusurs choses à remembrer li prist,
De tantes teres cum li bers conquist,
De dulce France, des humes de son lign,
De Charlemagne, sun seignor, kil nurrir;
Ne poet muer n'en plurt ne suspirt.

Carles escriet: "U estes vos, bel niés?
U est l'arcevesque? E li quens Oliver?"

Il n'en i ad chevaler ne baron,
Que de pitét mult durement ne plurt:
Plurent lur filz, lur freres, lur nevolz,
E lur amis e lur liges seignurs.

"Ami Rollant, juvente bele,
Cum jo serrai a Eis, en ma chapele,
Vendrunt li hume, demanderunt noveles.
Jes lur dirai, merveilluses et pesmes:
Morz ets mi niés, ki tant me fist cunquere..."
Ploret des oilz, sa blanche barbe turet.

"Deus", dist li reis, "si penuse est ma vie!"
Pluret des oilz, sa blanche barbe turet.
Ci falt la geste que Tuoldus declinet.

Chrétien de Troyes: Yvain ou le Chevalier au Lion

Toz jors dras de soie tistrans,
Ne ja n'an serons miauz vestues.
Toz jors serons povres et nues,
Et toz jors fain et soif avrons.
Jà tant gaaigner ne savrons,
Que miauz en aiiens à mangier.
Del pain avrons à grant dangier,
Au main petit et au soir mains,
Que ja de l'uevre de nos mains
N'avra chascune por son vivre
Que quatre deniers de la livre
Et de ce ne poons nos pas
Assez avoir de viande et de dras;
Car qui gaaigne la semaine
Vint sous n'est mie fors de painne.

Thomas de Bretagne: Le Roman de Tristan et Iseut

Tristrans tresalt de la novele,
Dit a Ysolt: "Amie bele,
Savez pur veir que c'est sa nef?
Or me dites quel est le tref."
Ço dit Ysolt: "Jol sai pur veir,
Sachez que le sigle est tut neir.
Trait l'unt amont et levé haut,
Pur iço que li venz lur falt."
Dunc a Tristrans si grant dolur,
Unques n'out ne n'avrad maür
E turne sei vers la parei,
Dunc dit: "Deus salt Ysolt e mei!
Quant a moi ne volez venir,
Pur vostre amur m'estuet murir.
Je ne puis plus tenir ma vie;

Pur vus muer, Ysolt, bele amie.
N'avez pité de ma langur,
Mais de ma mort avrez dolur.
Ço m'est amie, grant confort,
Que pité avrez de ma mort."
"Amie Ysolt", trois fez a dît,
A la quarte rent l'espirit.
Adunc plurent par la maisun,
Li chevaler, li compaignun.
Li criz est halt, la plainte grant.
Saillent chevaler et serjant,
E portent le cors de sun lit,
Puis le couchent sur un samit,
Covrent d'un palie roié.
Li venz est en la mer levé
E fert sei en miliu del tref,
A terre fait venir la nef.
Ysolt est de la nef issue,
Ot les granz plaintes en la rue,
Les seinz as musters, as chapeles;
Demande as humes quels noiveles,
Pur quei il funt tels soneïz,
Et de quei seit li Plureïs.
Uns ancien sunques li dit:
"Bele dame, si Deu m`aït,
Nus avun issi grant dolur,
Que unques genz n'orent maür.
Tristran, li pruz, li francs, est mort!"
Tres que Ysolt la novele ot,
De dolur ne puet suner mot.
De sa mort est si adolée,
La rue vait desafublée
Devant les altres el palès.
Bretun ne virent unques mès
Femme de la sue bealté.
Mervellent sei par la cité
Dunt ele vent, ki ele seit.
Ysolt vait là où le cors veit,
Si se turne vers orient,
Pur lui prie piteusement:
"Amis Tristran, quant mort vus vei,
Par raisun vivre puis ne dei.
Mort estes pur la meie amur,
E jo muer, amis, de tendrur,
Quant jo a tens ne poi venis,
Pur vos e vostre mal guarir.
Amis, amis, pur vostre mort
N'avrai jamais de rien confort,
Joie, ne hait, ne nul deduit.
Icil orages seit destruit,

Que tant me fict ainsi en mer,
Que n'i poi venir, demurer!
Se jo i fuisse à tens venue,
Vie vos eüsse rendue,
E parlé dulcement à vos,
De l'amur qui fut entre nos.
Plainte eüsse nostre aventure,
Nostre joie, nostre emveisure,
E la iane e la grant dolur,
Qui ad esté en nostre amur,
E eüsse iço recordé,
E vos baisié e acolé.
Se jo n'ai peu vos quarir,
Qu'ensemble poissum dunc murir!
Quant jo à tens venir n'i poi,
E jo l'aventure ne soi,
E venue sui à la mort,
De meisme beivre avrai confort.
Pur mei avez perdu la vie,
E jo ferai cum veraie amie:
Pur vus voil murir ensemment."
Embrace le e si s'estent,
Baise li la buche e la face,
E molt estreit à li enbrace,
Cors à cors, buche à buche estent,
Sun esprit à itant rent,
E murt dejuste lui issi
Pur la dolur de sun ami.
Tristrans murut pur sue amur,
Et la bele Ysolt pur tendrur.

Le Roman de Renart

Il leve sus por mels veoir,
Tiecelin voit lasus seoir
Qui ses comperes ert de viez,
Le bon formache entre ses pieds.
Priveement l'en apela:
"Por les seins Deu, que voi ge la?
Estes vos ce, sire conpere?
Bien ait hui l'ame vostre pere
Dant Rohart qui si sot chanter!
Maintes fois l'en oï vanter
Qu'il en avoit le pris en France.
Vos meisme en vostre enfance,
Vos en soliez molt pener.
Savez vos mez point orguener?
Chantés moi une rotrouenge!"

Tiecelin entent la losenge,
Euvre le bec, si jete un bret.
Et dist Renars: "Ce fu bien fet.
Mielz chantez que ne solieez.
Encore se vos volieez,
Iriiez plus haut une jointe."
Cil qui se fait de chanter cointe,
Commence de rechef à brere.
"Dex", dist Renart, "con ore esclaire,
con ore espurge vostre vois!
Se vos vos gardeés de nois,
Au miels du secle chantiroids.
Cantés encor la tierce fois!"
Cil crie à hautime aleine.
Onc ne sot mot, que qu'il se peine,
Que li pies destres li desserre,
Et li formages ciet à terre,
Tot droit devant lez piez Renart.

Séduction d'Eve par Diabolus

Diabolus: Tu es fieblette et tendre chose,
E es plus fresche que n'est rose,
Tu es plus blanche que n'est cristal.
Que neif que cheet sor glace en val.
Mal cuple en fist li criator:
Tu es trop tendre e il trop dur;
Mais neporquant tu es plus sage,
En grant cens as mis tun corage,
Por ço fait bon traire à toi

Eve: Gusté en ai, Deus! Quel savor!
Unc ne tastai d'itel dolçor,
D'itel savor est cetse pome!

Adam: De quel?

Eve: D'itel nen gusta home.
Or sunt mes oil tant cler veant,
Jo semble Deu le tuit puissant.
Quanque fu, quanque doit estre.
Sai je trestut, bien en sui maistre.
Manjue Adam, ne faz demore,
Tu le prendras en mult bone ore!

La mort du Roi Artur

Li Rois monte et chevauche vers la mer tant qu'il i est à eure de midi; si descent à la rive et desceint l'espée d'entor lui e la tret del fuerre, et quand il l'ot esgardée grant pièce, si dist: "Ha! Escalibor, bone espée et riche, la meilleur de cest siècle, ..., or perdras-tu ton mestre. Oû retrouveras-tu home oû tu soies si bien employée comme en moi, se tu ne viens es mains Lancelot? Hé! Lancelot, li plus preudom del monde et li mieudres chevaliers, pleüst ore à Jhesu Crist que vos la tenissiez et que ge le seüsse! Certes m'ame en seroit plus à ese touz jorz mes."

Lors apele li Rois Girflet et li dist: "Alez en cel tertre oû vos troveroiz un lac et gitez m'espée là dedenz, car je ne voil pas qu'ele remaingne en cest reingne, que li malvés oir qui i remeindront n'en soient sesi."

"Sire," fet-il, "ge ferai vostre commandement, mes encore volsisse-ge mieuz, s'il vos plaist, que vos me la donissiez."

"Non ferai," fet li Rois, "car en vos ne seroit ele mie bien employée."

Lors monta Girflet el tertre, et, quant il vint au lac, il tret l'espée del fuerre et la commença à regarder, et ele li semble si bone et si bele qu'il li est avis que trop seroit grant damage, s'il la gitoit en cel lac, si com li Rois li avoit commandé, car ainsi seroit ele perdue; mieuz vieut qu'il i giet la seue et qu'il die au Roi qu'il i a gitée. Lors desceint s'espée et la giete el lac, et si repost l'autre dedenz l'erbe; lors vient au Rois, si li dist: " Sire. j'ai fet votre commandement, car j'ai gitée votre espée el lac."

"Et qu'as tu veü?" fet li Rois.

"Sire," fet-il, "ge ne vi riens, se bien non."

"Ha!" Fet li Rois, "Tu me travailles! Va arrieres et la giete, car encore ne l'as tu mie gitée. [...] Si savras qu'il en avendra, car sanz grant merveille ne sera ele pas perdue."

Quant Girflet voit qu'à fere li convient, si revient là oû l'espée estoit, si la prent et [...] la lance el lac el plus parfont et au plus loing de lui qu'il puet et meintenent qu'ele aproucha de l'eve, il vit une main qui issi del lac et aparoit jusqu'au coute, mes del cors dont la main estoit ne vit il point; et la main prist l'espée parmi le heut et la commença à branler trois foiz ou quatre contremont.

Joinville: Le roi saint Louis à la bataille de la Mansourah

Là oû j'estoie à pié, et mi chevaler, aussi bleciéz, comme il est devant dit, vint li roys à toute sa bataille, à grant noise et à grant bruit de trompes (...) et se aresta sur un chemin levé. Mais onques si bel armé ne vi, car il paroît desur toute sa gent dès les espauls en amont, en heaume doré en son cheif, une espée d'Alemaingne en sa main.

Quant il fu là arestéz, si bon chevalier qu'il avoit en sa bataille, que je vous ai devant nommés, se lancierent contre les Turs. Et sachiéz que ce fu un très biaux fais d'armes, car nulz n'i traioit ne d'arc ne d'arbalestre, ainçois estoit li fereïs de maces et d'espées, des Turs et de nostre gent, qui tuit estoient mellé.

Joinville: Le roi saint Louis se croise pour la seconde fois

A Paris m'en alai. Quant je ving le soir de la vegile Notre Dame en mars, je ne trouvai nulli, ne la ro'ne n'autre, qui me seüst à dire pourquoy li Roys m'avoit mandé. Or avint, ainsi comme Dieus vout, que je me dormi a Matines; et me fu avis, en dormant, que je veoie le Roy

devant un autel à genoillons; et m'estoit avis que plusour prelat revestu le vestoient d'une chasible vermeille de sarge de Reins.

Je apelai, après ceste vision, mon signour Guillaume, mon prestre, qui mout estoit saiges, et li contai la vision. Et il me dist ainsi: "Sire, vous verrez qu'il se croisera demain." Je li demandai pourquoy il le cuidoit; et il me dist que il le cuidoit, par le songe que j'avoie songié; car la chasible de sarge vermeille senefioit la croiz, laqueus fu vermeille dou sanc que Dieus y expandi de son costé, et de ses mains, et de ses piez. "Ce que la chasible estopit de sarge de Reins, senefie que la croiserie sera de petit exploit, aussi somme vous verrés, se Dieus vous donne la vie."

Quant je oi o'e la messe à la Magdeleine à Paris, je alai en la chapelle le roy, et trouvai le Roy qui estoit montez en l'eschafaud aus reliques, et fesoit apporter la vraie croiz aval. Endementres que li Roys venoit aval, dui chevalier, qui estoient de son consoil, commencierent à parler li uns à l'autre, et dist li uns: "Jamais ne me creez, se li Roys ne se croise illec." Et li autres respondi que "se li Roys se croise, ce yert une des plus douloureuses journées qui onques fust en France. Car se nous ne nous croisons, nous perderons le Roy; et se nous nous croisons, nous perderons Dieu, que nous ne nous croiserons pas pour li, mais pour paour dou Roy."

Or avint que li Roys se croise l'endemain et si troi fil avec li; et puis est avenu que la Croiserie fu de petit exploit, selons la prophecie de mon prestre.

Froissart: Chroniques - prologue

Afin que les grans merveilles et li biau fait d'armes qui sont avenu par les grans guerres de France et d'Engleterre et des royaumes voisins, dont li roy et leurs consaulz sont cause, soient notablement registré et ou tamps present et avenir veü et cogneü, je me voel ensonnier de l'ordonner et mettre en prose selonch le vraie information que j'ay eü des vaillans hommes, chevaliers et escuiers, qui les ont aidié a acroistre, et ossi de aucuns rois d'armes et leurs mareschans, qui par droit sont et doivent estre juste inquisiteur et rapporteur de tels besongnes. (...)

Or ai-je mis ou premier chef de mon proeme que je voel parler et trettier de grans merveilles. Voirement se poront et deveront bien tout chil qui ce livre liront et veront esmervillier des grans aventures qu'il y trouveront; car je croi que, depuis la creation dou monde et que on se commença premierement à armer, on ne trouveroit en nulle hystore, tant de merveilles ne de grans fais d'armes, selonch sa quantité, comme il sont avenu par les guerres dessus dites, tant par terre somme par mer, et dont je vous ferai en sievant mention. Mais ançois que j'en commence à parler, je voel un petit tenir et demenr le pourpos de proëce, car c'est une si noble vertu et de si grant recommandation que on ne le doit mie passer trop briefment, car elle est mere materiele et lumiere des gentilz hommes, et si com la busce ne poet ardoir sans feu, ne poet li gentilz homs venir à parfaite honneur ne à la gloire dou monde sans proëce.

Guillaume de Machaut: Jugement du Roi de Navarre (extrait)

Si que ces tempestes cesserent,
Mais tels bruines engendrèrent,
Tels ordures et tels fumées,
Qui ne furent gaires amées;
Car l'air qui estoit nés et purs,
Fu ors et vils, noirs et obscurs,

Lais et puans, troubles et pus,
Si qu'il devint tous corrompus
Si que de sa corruption,
Eurent les gens opinion,
Que corrompu en devenoient,
Et que leur couleur en perdoient.
Car tuit estoient mal traité,
Descoulouré et deshaitié:
Boces avoient et grans clos,
Dont on moroit, et à briés mos,
Po osoient à l'air aler,
Ne de pres ensemble parler,
Car leurs corrompues allaines,
Corrompoient les autres saines,
Et s'aucuns malades estoit,
Si uns siens amis le visetoit,
Il estoit en pareil peril.
Donc il en mourut cinc cent mil,
Si que li fils falloit au pere,
La fille falloit à la mere,
La mere au fil et à la fille.

Philippe de Commynes: Mémoires

Je me suys mys en ce propoz pour ce que j'ay veu beaucoup de tromperies en ce monde et plus souvent tromper les princes et seigneurs oguilleux, qui peu veullent ouyr parler les gens, que les humbles et qui volentiers escoutent. Et entre tous ceulx que j'ay jamais congneu, les plus saige pour soy tyrer d'un mauvais pas, en temps d'adversité, c'estoit le roy Loys unziesme, nostre maistre, et le plus humble en parolles et en habitzm qui plus travailloit à gagner ung homme qui le pouvoit servir ou qui luy pouvoit nuyre. Et ne se ennuyoit point à estre reffusé une fois d'une homme qu'il pratiquoit à gagner, mais y continuoit en luy promectant largement et donant par effect argent et estat qu'il congnoissoit qui luy plaisoient, et ceulx qu'il avoit chasséz et deboutéz en temps de paix et de prospérité, il les rachatoit bien cher, quand il en avoit besoing, et s'en servoit et ne les avoit en nulle hayne pour les choses passées.

Charles d'Orléans: La Complainte de France

France, jadis on te souloit nommer,
En tous pays, le tresor de noblesse,
Car un chascun pouvoit en toy trouver
Bonté, honneur, loyaulté, gentillesse,
Clergie, sens, sourtoisie, proesse.
Tous estrangiers amoient te suir.
Et maintenant voy, dont j'ay desplaisance,,

Qu'il te convient maint grief mal soustenir,
Tres crestien, franc royaume de France...

Dieu a les braz ouverts pour t'acoler,
Prest d'oublier la vie pecheresse;
Requier pardon, bien te vendra aidier,
Nostre Dame, la trespuissante princesse,
Qui est ton cry et que je tiens pour maistresse.
Les sains aussi te vendront secourir,
Desquels les corps font en toy demourance.
Ne vueille plus en ton pechié dormir,
Tres crestien, franc royaume de France.

Et je, Charles, duc d'Orléans, rimer
Voulu ces vers, ou temps de ma jeunesse,
Devant chacun les vueil bien advouer,
Car prisonnier les fis, je le confesse;
Priant à Dieu qu'avant qu'aye vieillesse,
Le temps de paix partout puist avenir,
Comme de cueur j'en ay la desirance,
Et que voye tous tes maulx brief finir,
Tres crestien, franc royaume de France.

François Villon: Regrets de sa jeunesse perdue

Je plains le temps de ma jeunesse,
(Ouquel j'ay plus qu'autre gallé,
Jusques à l'entrée de viellesse),
Qui son partement m'a celé.
Il ne s'en est à pied allé,
N'a cheval! Hélas! Comment donc?
Soudainement s'en est vollé
Et ne m'a laissé quelque don.

Allé s'en est et je demeure,
Povre de sens et de savoir,
Triste, failly, plus noir que meure,
Que n'ay ne cens, rente, n'avoir;
Des miens le mendre, je dis voir,
De me désavouer s'avance,
Oubliant naturel devoir,
Par faulte d'ung peu de chevance.

Hé! Dieu se j'eusse estudié
Ou temps de ma jeunesse folle,
Et a bonne meurs dédié,
J'eusse maison et couche molle.
Mais qouy? Je fuyoie l'escolle,

Comme fait le mauvais enfant.
En escripvant ceste parolle,
A peu que le cuer ne me fend.

François Villon: Epitaphe - La Ballade des pendus?

Frères humains qui après nous vivez,
N'ayez les cuers contre nous endurcis,
Car, se pitié de nous povres avez,
Dieu en aura plus tost de vous mercis.
Vous nous voiez cy attachez cinq, six:
Quant de la chair, que trop avons nourrie,
Elle est piça dévorée et pourrie,
Et nous, les os, devenons cendre et poudre.
De nostre mal personne ne s'en rie;
Mais priez Dieu que tous nous vueille absoudre!

Se vous clamons frères, pas n'en devez
Avoir desdaing, quoy que fusmes occis
Par justice. Toutefois, vous sçavez
Que tous hommes n'ont pas bon sens rassis;
Excusez-nous, puis que sommes transsis,
Envers la fille de la Vierge Marie,
Que sa grace ne soit pour nous tarie,
Nous preservant de l'infernale foudre.
Nous sommes mors, ame ne nous harie,
Mais priez Dieu que tous nous vueille absoudre!

La pluie nous a debuez et lavez,
Et le soleil dessechiez et noircis;
Pies corbeaulx, nous ont les yeux cavez,
Et arrachié la barbe et les sourcis.
Jamais nul temps nous ne sommes assis;
Puis çà, pui là, comme le vent varie,
A son plaisir sans cesser nous charie,
Plus becquetez d'oiseaulx que dez a couldre.
Ne soiez donc de nostre confrairie,
Mais priez Dieu que tous nous vueille absoudre!

Prince Jhesus, qui sur tous a maistrie,
Garde qu'Enfer n'ait de nous seigneurie;
A luy n'ayons que faire ne que souldre.
Hommes, icy n'a point de mocquerie;
Mais priez Dieu que tous nous vueille absoudre!